

**CORTINA FRENCH-  
ENGLISH,  
SECOND EDITION  
MILITARY MANUAL**

Published @ 2017 Trieste Publishing Pty Ltd

ISBN 9780649556601

Cortina French-English, Second Edition Military Manual by Jean A. Picard

Except for use in any review, the reproduction or utilisation of this work in whole or in part in any form by any electronic, mechanical or other means, now known or hereafter invented, including xerography, photocopying and recording, or in any information storage or retrieval system, is forbidden without the permission of the publisher, Trieste Publishing Pty Ltd, PO Box 1576 Collingwood, Victoria 3066 Australia.

All rights reserved.

Edited by Trieste Publishing Pty Ltd.  
Cover @ 2017

This book is sold subject to the condition that it shall not, by way of trade or otherwise, be lent, re-sold, hired out, or otherwise circulated without the publisher's prior consent in any form or binding or cover other than that in which it is published and without a similar condition including this condition being imposed on the subsequent purchaser.

[www.triestepublishing.com](http://www.triestepublishing.com)

**JEAN A. PICARD**

**CORTINA FRENCH-  
ENGLISH,  
SECOND EDITION  
MILITARY MANUAL**





MAJOR-GENERAL LEONARD WOOD

# Cortina French-English Military Manual

by  
Jean A.<sup>c</sup> Picard

L'expérience prouve qu'on gagne presque à coup  
sur le cœur de ses hommes lorsqu'on s'occupe  
avec soin de la question matérielle, lorsqu'on  
s'intéresse à leur vie morale, lorsque, enfin, on  
a un extrême souci de l'équité.

LIEUT. CAHILLÉ  
Le Nouvel Officier d'Infanterie en Guerre

Foreword by  
Major-General Leonard Wood

*SECOND EDITION*

The Cortina Academy of Languages  
New York

1917

Copyright, 1917,  
by  
E. D. COARINA CO.

Printed in the United States of America  
by the William G. Hewitt Press,  
61-67 Navy Street,  
Brooklyn, N. Y.

## FOREWORD

**I**T IS absolutely necessary that our officers should be familiar with French military phraseology in order to insure prompt understanding in time of action.

It is also essential that as many of the men as possible should acquire a sufficient knowledge of French to enable them to communicate with reference to certain military matters.

This book promises to meet the demands of the situation in an admirable manner and will, if mastered, give a practical working knowledge of French military phraseology.

I believe that it will be of great value to our service.

LEONARD WOOD,  
Major-General, U. S. A.

330000



A MON ANCIEN REGIMENT  
LE 13<sup>ÈME</sup> D'INFANTERIE (BOURDONNAIS)  
QUI  
ETAIT À YORKTOWN  
SOUS LES ORDRES DE ROCHAMBEAU.  
RESPECTUEUSEMENT DÉDIÉ  
J. A. P.

## PREFACE

**W**HILE this work follows the general method that has made the Cortina text-books famous throughout the world, it is, of course, impossible in a book of this character to impart elementary instruction in the French language except as it relates to military affairs. For those that, either at school or by self-study, have acquired, even imperfectly, some knowledge of the language, it will prove an easy short-cut into the realm of army life in France and to a general acquaintance with the most necessary forms of speech employed in the varied activities of the fighting zone.

So far as the English is concerned, our aim has been to use the common American equivalents for the French military expressions in which the book abounds. In order to assist the student, the translation follows the French construction wherever this can be done without too great a sacrifice of fluency and style.

The French is of a colloquial rather than of a literary character and follows the forms common to army life.

Persons who lack an elementary knowledge of French should use in conjunction with this Manual the Cortina "French in Twenty Lessons," a standard text-book, which is admirably adapted to self-study. By this method a practical knowledge of French can be soon acquired.

Aside from the teaching of the language, we have endeavored to give a comparatively clear conception of life with the French Army. While the work is up-to-date and accurate, it includes, for obvious reasons, no confidential details.

We gratefully acknowledge the assistance rendered in the revision of the English by Major Russell C. Langdon, Captain Leo A. Dewey and Lieutenant R. A. Osmun.

July, 1917.

J. A. P.

